Porównanie tłumaczeń Izajasza 9:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozszerzaniu się\* władzy i pokoju nie będzie końca na tronie Dawida i nad Jego królestwem, aby je utrwalić i aby je oprzeć na prawie i sprawiedliwości, odtąd aż na wieki.\*\* Dokona tego żarliwość JAHWE Zastępów.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Rozszerzaniu się, לְמַרְּבֵה (lemarbeh): Wielka Mu (będzie władza) רבה למ 1QIsa a lub: רַּבָה (לֹו =) לָמֹו BHS; Powiększona Mu (władza) מְרֻּבָה לֹו BHS: Wielka będzie Jego władza, a pokojowi nie będzie końca. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 1:32-33</x>; <x>520 3:26</x>; <x>560 1:20-22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 1:14</x>; <x>580 2:9</x> [↑](#footnote-ref-4)